

ИСТОРИЯ

С. М. Айвазян

Об этнической принадлежности гиксосов

(Представлено чл.-корр. АН Армянской ССР С. Т. Еремяном 25/II 1962)

Гиксосы появились в Египте около 1710 г. до н. э. в период между Средним и Новым царствами и продержались до 1580 г. до н. э. Науке известен лишь один историк, который описал нашествие гиксосов из Армянского нагорья в Египет и который впервые сообщает также название иноземцев. Это египетский жрец Манефон.

Сам „Манефон писал по-гречески, хотя и черпал из египетских анналов“⁽¹⁾—это обстоятельство уже в известной степени содержит возможность искажения отдельных слов и названий. Кроме того, труд Манефона не сохранился, известны лишь отдельные фрагменты из третьих рук—Георгия Синкела, армянского перевода Евсевия и *Excerpta Barbari*.

Как известно, имена Манефоном „до известной степени грецизированы тем, что к ним прибавлены греческие окончания—s, —v, —γs, —os, —ωs или—*is*“⁽¹⁾. В свете этого мы вправе в названии *Nycsos* различать корень *Нус* (или *Нусс*) и окончание *os* (или *sos*). Иероглифическое письмо Египта не знало огласовки, следовательно корень, будь то *Нус(s)* или *Најс(h)*, мог быть зафиксирован иероглифически в форме *Нс(s)* или *Нс(h)*. Естественно, что огласовка чуждого семитическому языку термина *Најс(h)* была сопряжена с известными трудностями и возможностью искажения.

Манефон сообщает нам о гиксосах в греческой форме *ὕκσοϛ* (*Nycsos*), сохранившейся в нескольких вариантах (*Nycsusin* и пр.). Исключительную важность приобретает армянский перевод Евсевия не только потому, что возможность искажения здесь относительно невелика: ведь Евсевий непосредственно пользовался Манефоном, после чего труд был переведен и в таком виде сохранился, но и потому, что мы встречаемся с особой, более близкой к истине, формой написания первого слога названия *Nycsos*—формой *Нас(hасп)*. Вот это уникальное место из армянского перевода Евсевия: „իսկ յայլում օրինակի ոչ թագաւորս նշանակէ հիւկն յորչոջմամբ, այլ՝ նմին հակառակ գերիս և հովիւս յայտ առնէ. քանզի հիւկն դարձեալ եգիպտացերէն, և հակն թանձրացեալ աղ՛փիւն հանդերձ՝ գերիս իսկ յայտնի նշանակէ“⁽²⁾. („А в другом варианте название „гюкн“ не означает „цари“, а имеет противоположное значение „пленники“ и „пастухи“, так как опять же в египетском „гюкн“, более конкретизированное (*թանձրացեալ*) альфой,

дает „гакн“, определенно означающее „пленник“) (курсив наш). Совершенно очевидно, что за более чем тысячелетний период со времени иероглифического написания термина „гиксос“ до Манефона многие нюансы письма могли не сохраниться или выпасть из поля зрения переписчиков, тем более, когда речь идет о написании египетскими иероглифами несемитического термина. Таким нюансом в данном случае явился звук *j*, для выражения которого если и были особые средства, то могли опускаться в процессе письма.

Вокализация египетского языка выявляет четыре разновидности *h* (*h*; *ḥ*; *ḥ*; *h*). Учитывая то обстоятельство, что звуковые значения *ḥ* и *h* весьма близки (щелевой заднеязычный, задненебный глухой звук; различие в палатализованности *h*) и *h* заменяется *ḥ* и *š*, можно, вообще-то говоря, различать три разновидности—*h*, *ḥ* и *ḥ*. Первая разновидность—*h*—произносилась без напряжения голосовых связок („как дышат, чтобы запотело стекло“); звук щелевой гортанный глухой с придыханием. Эта разновидность, по-видимому, мало способствовала выражению иероглифически звука *kh* в слове Гайк*h*. Вторая разновидность *ḥ* хотя и отличается от *h*, но также выражает щелевой гортанный звук. Наиболее вероятно, следовательно, для выражения *Ḥajkh* употребление *ḥ*—третьей разновидности.

Важно отметить следующее: „соответствие между египетским *ḥ* и греческим *σ* было одним из правил транскрипции Манефона“ (1).

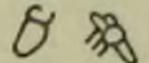
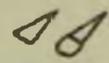
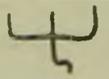
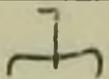
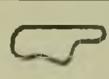
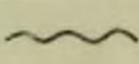
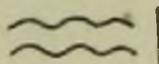
„В эпоху Геродота (V в.),—продолжает В. В. Струве,—переход *h* в *σ* еще не завершился, а в эпоху Манефона (конец IV в.) этот переход был закончен. Манефон, следуя правилам языка своей среды, должен был транскрибировать иероглифическое *ḥ* с помощью греческого *σ*“ (1).

В свете этого факта становится совершенно ясным, что если первоначально слово Гайк*h* содержало букву „*h*“, то Манефон или позже переписчики могли передать „*h*“ через „*σ*“—вот откуда мы имеем в слове „гиксос“ окончание „*σос*“ а не „*ос*“: первое „*σ*“ есть результат перехода „*h*“ в „*σ*“.

Таким образом, вся расшифровка термина выполнена; она показывает возможность сближения с термином „гиксос“ этнического термина древних армян „гайк“. Надо отметить, что придание различным именам и названиям окончания „*ос*“ является закономерным явлением у греков. Персонифицированное имя, происходящее от Армении, у древних греков звучало как „Арменос“, так же как в древнегрузинском был персонифицирован этноним армян „гайк“ в форме *ჰაიკ* (2) (предание гласит, что у правнука Яфета—Таргамоса—было восемь сыновей исполинов, старшим из которых был Хайос, затем Картлос и т. д.).

Если наше предположение об идентичности этнонима армян „гайк“ с этнонимом „гиксос“ правильно, то подтверждается существующее в науке мнение, что гиксосы, вторгнувшись в Египет в конце XVIII—начале XVII в. до н. э., являются выходцами из Армянского нагорья и при-

надлежат к числу хурритских племен. В связи с этим заслуживает внимания и тот факт, что именно гиксосы ввели колесницу в долину Нила. По свидетельству Г. А. Меликишвили, „египетское слово для колесницы *wgjt* (*wg(j)t*) является, очевидно, словом хурритского про-

П и к т о г р а м м ы			Б у к в ы		
	Гиксосские	Древнеармянские		Финикийские	
1	 Бык	 Рог	 Алеф		
2	 Дом	 Храм	 Бет		
3	 Дверь	 Дверь	 Далет		
4	 Человек с поднятыми руками	 Наследник	 Ге Хет		
5	 Мачта	 Арусак (путеводная звезда мореплавателей)	 Вав		
6	 Рука	 Смотри	 Каф		
7	 Растение	 Осень	 Лямед		
8	 Веревка	 Конец	 Мем		
9	 Вода	 Поток, водолей	 Нун		
10	 Змея	 Вишак, дракон	 Самех		
11	 Рыба	 Рыба	 Аин		
12	 Глаз	 Рот	 Пе		
13	 Рот	 Рот	 Коф		
14	 Переплетенная веревка	 Много раз (что-то)	 Реш		
15	 Лук	 Лучник	 Син		
16	 Голова	 Голова	 Тав		
17	 Гора	 Гора	 Тет		
18	 Крест	 Крест			
19	 Крест	 Ученик			

исхождения (ср. хурритское *warat*—колесница)“ (4). Как видно, первый слог названия *warat*—*war* означает по-армянски „руль“, „управление“, отсюда глагол *warel* (*վարել*) „вести“, „управлять“ (телегу или лошадь). Не исключена возможность, что и слово, которым обозначалась колесница, связано с лексикой армянского языка или, во всяком случае, армянское слово *վարել* генетически должно восходить к слову *warat*.

Кроме этих моментов сближения, можно привести еще одно соображение. Ученые обратили внимание на „свидетельство египетских источников, в котором говорится о доставке материала для

колесниц из страны Нахарина (так называли египтяне Митанни), причем называются такие породы древесины, которые растут не южнее, чем у Трапезунда или у *Араратской горы*“ (4) (курсив наш). Следовательно, и в данном случае мы имеем дело с территорией Армянского нагорья: материал для колесниц находился на родине гиксосов, в районе Арарата. Более того, колесницы вывозились отсюда в другие страны. Например, „по договору с хеттским царем Шуппилулиума (XIV в. до н. э.) хайасцы должны помогать хеттам в случае войны войском и *колесницами*“, а хеттский царь Муршилль II „из города хайасцев (или страны Ишува) уводит в свою столицу—город Хатгушаш 3 тысячи жителей и делает их *воинами и колесничими*“ (4) (курсив наш). Хотя этот факт относится к более позднему времени (XIV в. до н. э.), все же от эпохи гиксосов отстоит всего на несколько столетий.

В связи с вышесказанным большой интерес вызывают древнейшие армянские иероглифы, сохранившиеся в небольшом количестве в некоторых средневековых рукописях. Трудями ряда исследователей показано, что в древнейшей Армении существовала иероглифическая система письменности, достигшая здесь высокой степени развития.

Сравнение армянских пиктографических знаков (5) с гиксосскими письменами (6) устанавливает их несомненную генетическую связь. Выше приводится сравнительная таблица гиксосских, древнеармянских и финикийских знаков (из двадцати одного знака сравниваются девятнадцать). Знаки, значение которых неясно или вызывает сомнение, оставлены без перевода.

Институт истории
Академии наук Армянской ССР

Ս. Մ. ՍՅՎՍՅԱՆ

Հիկսոսների էթնիկական պատկանելության մասին

Մի շարք դրույթների հիման վրա հեղինակը գալիս է այն եզրակացության, որ «հիկսոս» ցեղանվան մեջ նշմարվում է հին հայերի էթնիկական տերմինը՝ Հայք: Հիկսոսները հայանվեցին եգիպտոսում 18-րդ դարի վերջում մ. թ. առաջ: Գիտությունը հայտնի է միայն մի պատմաբան, որը նկարագրել է հիկսոսների արշավանքը Հայկական լեռնաշխարհից դեպի եգիպտոս՝ դա եգիպտական քուրմ Մանեթոնն է: Ինչպես հայտնի է Մանեթոնը հունականացրել է անունները, նրանց ավելացնելով —s, —y, —ns, —os, —ws կամ —is վերջավորությունները: Ի նկատի ունենալով այս փաստը կարելի է Hycsos անվան մեջ տարրերի Hyc (կամ Hycs) արմատը և os (կամ sos) վերջավորությունը: Եվսերի «ժամանակակիցների» թարգմանությունից պարզվում է, որ Hycsos անվան առաջի վանկի ավելի ստույգ ձևն է Hacs:

Այստեղ յ տառի բացակայությունը բացատրվում է այն հանգամանքով, որ եգիպտերենում յ տառը կարող էր չնշվել: Հին հայերի և հիկսոսների նույնականությունը ապացուցվում է նաև այլ հուշարձաններ—պատմական կարգի փաստերով:

ЛИТЕРАТУРА — Գ Ր Ա Վ Ա Ն Ո Ւ Թ Յ Ո Ւ Ն

¹ В. В. Струве, Манефон и его время. Записки коллегии востоковедов, IV, Л., 1930. ² Евсевий Кесарийский, Хроника. Часть I, Венеция, 1818. ³ Картлис Цховреба (История Грузии), том I, Тбилиси, 1955. ⁴ Г. А. Меликишвили, Наини—Урарту, Тбилиси, 1954. ⁵ А. Г. Абрамян, История армянского письма и письменности, Ереван, 1959. ⁶ В. В. Струве, Происхождение алфавита, Петроград, 1923.